

Allen Ginsberg

ANNYI A SEGG A VILÁGBAN, ANNYI A PINA

Under the world there's a lot of ass, a lot of cunt

*annyi a száj meg a fasz,
annyi az élvezés a világban, a nyál patakokban szivárog,
Annyi a Szar a világban, városok alatt a folyókba ömlik,
annyi vizelet özönlik a világ alatt,
annyi a takony a világ ipari orrlyukában, izzadság a világ vaskarú hóna alatt, vér
szökell ki a világ melléből,
végtelen könny-tavak, hányástengerek áradnak hemiszférák között
özönlenek Szargasszófelé, nyúlt olajos rongyok és fékfolyadék, emberi benzín –
Annyi a kín a világban, eltört combok, fekete hajban égő napalm, foszfor, könyököt csontig evő
óceánt szennyező rovarirtók, műanyag-babák sodródnak az Atlanti Óceánon át,
Játékkatonák hemzsegnek a Csendes Óceánon, B 52-es bombázók szennyezéscikkokkal és ragyogó villanásokkal fojtogatják a dzsungel
levegőjét
Távirányított repülőgépek zúgnak el terraszos rizs-földek fölött, fűrtös gránátokat potyogtatnak, gipsz-sörétet permeteznek a húsba,
sárkányfogú bombák és tűzkocsonyák hullnak szalmatetőkre és bivalyokra,
tüskés srapperekkel lyuggatva át a kalibákat, a lövészárkokat fűtőgázzal mérgezett lőpor tölti meg –
Annyi a kiloccsantott koponya a világban, összezúzott láb, kimetszett szemgolyó, levágott ujj, széttört állkapocs,
Dizentéria, otthontalan milliók, üres lelkek, megkínzott szívek.*

Eörsi István fordítása

1973. április

